

- p1. 《社論》，『按國際交流需要kap台灣母語特性，評三套華語拼音ê通用性』，鄭良偉
- p4. 『敢忍心將咱 ê 母語 tī 咱這代斷種？』，溫惠雄
- p5. 『台灣 ê 歷史（二）』，許文龍
- p8. 『臭藥丸』，黃真救
- p9. [台語演講術 9]『無時間限制 ê 時， 講卡短 leh』，本刊 編譯
- p10. [一枝草，一點露]『摸蛤仔兼洗褲』，作繪人
- p11. <台灣答嘴鼓>，『中國 ê 走狗 - 彭蔭剛』，溫惠雄
- p12. 『美軍轟炸台灣 ê 回憶』其二 & 其三，吳復祥
- p13. 『Á-má ê Peh Thâu-mó』，王育德台語教室提供
- p14. 『機銃聲』，吳晟 中文原作，李勤岸 台譯
- p15. 『出死線 12 帶念著恁老子』，李勤岸翻譯漢羅



Editor: Lí khîn hōa

Publisher: Chhong-Bí Memorial fund, USA



社論

按國際交流需要kap台灣母語特性 評三套華語拼音ê通用性

■鄭良偉

東亞漢字使用國文教權威ê保守性格

東亞漢字使用國文教權威攏kap政權結合，牽涉著既得利益ê維持。中國ê反切kap韻圖，一向被認為假那天書，真oh瞭解。M-koh傳統聲韻學koh khah 難、khah無合人情，啥人想beh入門求道，伊著ai乖乖仔一項一項學，維護每條『金科玉律』。任何新系統準講偌有道理，也真oh有機會thang進入學術殿堂。歷史上維護道統為使命ê中國文人社會一直到看著日本教育普及、國力增強，竟然戰勝俄帝kap清朝，才有部分文教領導者提出文字改革ê主張。

漢字ê文教權威tī其他東亞國家má相當有勢力。雖然日本早tī一千年前就有標音文字假名ê使用，韓國六百年前就有諺文ê發明，但是tī漢學傳統把持ê文教局面下，攏無法度採用tī本國ê正規教育。需要等到明治維新後接西方吸收現代文明理念：教育應該本國化、全民化，文字應該大眾化、簡單化，學者專家才肯讓步，採用假名抑是諺文做為本國正式ê書面語ê一部分；另外，也做為漢字發音ê輔助系統。

三套華語標音ê背後

現在台灣當局為了國際交流kap發展資訊ê需要，減輕學生學習母語，英語時ê負擔，有意採用abc羅馬字來做漢字ê發音輔助系統，會使講是因為台灣行入國際舞台，世界邁向資訊時代ê時勢所逼。M-koh是m是會-tàng順利實現，需要面對幾個關鍵問題：選擇叨一種拼音？由啥人來決定？替啥人來決定？（小學生？對外華語教育？漢語語言學學者？）

按客觀ê條件觀察，台灣境內beh採用叨一種拼音各有無全ê力量teh支援：

- (1) 維持注音符號ê守舊勢力。支持一套m-ná無國際功能，koh無母語共通性，附屬tī注音符號，也無跨語、跨國界功用ê注音二式。用按呢來阻擋漢語拼音抑是台華拼音ê順利推行。
- (2) 支持漢語拼音ê力量。注重伊現有ê資料以及國際優勢，專考慮兩岸間ê交流，無考慮台灣內部族群間語言、文化交流。
- (3) 支持通用拼音ê力量。平衡華語羅馬字拼音國際交流需要kap台灣內部語言文化交流需要。

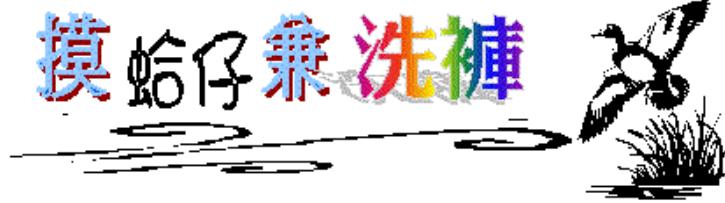
你若知ài講咁久，記leh，準講beh犯錯，
講hō短一定卡贏講長。假使你講了聽眾koh
足想beh聽，按呢mā無甚物m好。個有可能

會koh邀請你轉來講。M-koh你若講siu'長，
hō個感覺無聊、厭倦、ài悶，個會真怨嘆你
浪費個時間。



【一枝草，一點露】

摸蛤仔兼洗褲



■ 作稿人

西班牙 一間唱片公司得著教廷授權，將教宗每個月吟唱的『玫瑰經』實況錄影、錄音製作唱片kap錄影帶。這張拉丁語的le-sò(雷射)唱片，ti西班牙賣十五萬張。個預測，ti法國、美國、義大利、南美等的『市場實力』可能超過千萬張。可能也會得著美國歌壇最高榮譽獎『Grammy』。

台灣一位廣告『通奶丸』、『健胸霖』的明星，家已也開一間內衫(奶phè仔)店。第一擺接觸著一位已經切除一粒奶的奶癌患者時，伊真艱苦心。伊的胸部一傍大一傍細，胸前有傷痕，真歹chhōe著適當的奶phè仔。伊熱心為伊chhōe兩個si-li-khòng膠襯hō伊補thap khah細的彼傍。第二工，伊開始作奶癌防治宣傳的義工，ti伊的廣播節目大力推動，宣傳推銷『自我檢查手冊』kap相關常識，請專家講解。結果，伊的內衫店sò變成奶癌患者專賣店。真正是『一兼二顧，摸蛤仔兼洗褲』。利益家已，造就他人。

初期教會歐洲的第一位信徒Lü-tí-a，是賣紫色布的婦仁人。原是Chhūi-ngà-chhui-lat的人，賣布到ti Hui-liáp-pí，ti溪邊招聚一寡婦仁人祈禱，遇著保羅，請伊講道，心得著開闊，領受洗禮，建立了Hui-liáp-pí教會(徒16:14)。A-ku-lah kap Pek-ki-lah是羅馬猶太人，因為Kek-lò-tiu皇帝的驅逐，來到Ko-lim-to，那製布棚，那傳道，kap保羅作伙建立Ko-lim-to教會，也對I-hut-só接A-pho-ló來Ko-lim-to教會門牧養(徒18:2,26)。初期教會就是ti這款『在職傳道』、『摸蛤仔兼洗褲』的情形，將福音廣傳。親像現代chē chē基督徒利用伊的職場方便，投入ti全時間的傳道裡。親像計程車司機ti車裡個人談道，放送福音詩歌；親像醫生，那看病，那談道；親像剃頭師父，那剃頭，那談道；美髮小姐，那作頭毛，那談道；親像學校老師，ti課堂，也傳播聖經裡的真理。Chia是無名的傳道人，將福音的種子，撒ti每一個角落，ti不知不覺中間，那大樣，等候主收成的時候。也就是耶穌講的：『農業性增長』，上帝國親像人撒種ti地裡，眞時，日時起來，彼個種子發芽koh漸漸大，伊丘知是啥物道理(可4:26-27)。





台灣答嘴鼓

中國ê走狗-彭蔭剛

■ 溫惠雄

- A. 你知影彭蔭剛這個人無？
- B. 「賣陰間」啥物人hiah gāu會通「賣陰間」-「地獄」？
- A. 若有人會通「賣陰間」，無要緊，是「賣台奸」中國ê走狗，彭蔭剛。
- B. 「賣台奸」是啥物款ê人？
- A. 伊目前是台灣海基會ê董事。海基會是專門kap中國海協會談判ê部門。海基會ê副董事長兼秘書許惠佑是真傑出ê台灣人，每擺kap中國海協會談判擺倚ti台灣人ê立場，勇敢講話，hō中國人上頭殼痛。彭蔭剛作一個海基會董事長，不但無支持許惠佑，顛倒要求董事會取消許惠佑ê職務。
- B. 按呢真正是「飼老鼠咬布袋」「食碗內洗碗外」，為啥物李登輝用伊chit款人？
- A. 伊是香港特首董建華ê妹婿，『二二八事件』高雄殺人魔王彭孟緝ê後生。
- B. 哦！「彭孟緝」，我知，『二二八事件』當時是高雄港要塞司令，就是伊下令剖死幾千個台灣人，ti高雄市議會、高雄中學、高雄火車站血屍成河，惡毒無人性。

- A. 我真怨嘆天無目，「做惡做毒騎馬樂kok，好心好行無衫thang穿」，我看惡人無影有惡報」，彭孟緝剖死hiah chē台灣人，官愈做愈大。警備總部司令、陸軍總司令、參謀總長，是五星大將，不但無夭壽koh長歲壽，91歲才死，死後這個彭蔭剛ti報紙公告個老父真偉大，二二八剖死暴民…實在惡毒！
- A. 台灣人實在太善良。猶太人為著beh報復Hitler 剖死猶太人，到ta"攏猶teh chhōe當時剖死猶太人ê Nazi黨官員，「血債血還」清算歹人。總是，也疋免siū"怨嘆，「時未到，疋是天bē報」。你看蔣介石二代做總統統治中國台灣超過半世紀，到ta"一門三代六寡婦，蔣孝文、孝武、孝勇攏夭壽啦。

- A. 彭孟緝做警備司令部長ê時，執行白色恐怖，剖bē少親中國ê中國人、共匪，個囝彭蔭剛去親共替中國人做走狗，是真好笑ê，咱目調金金看，看做中國人ê走狗有啥物末日。

歡迎報名：

第五屆世界台語文化營，
報名表請參考本刊第64期第4頁

美軍轟炸台灣 ê 回憶

自從機動艦隊轟炸高雄 kap 岡山了後，驚 kah 強欲破膽
老百姓 sa "爭準備疏開，離開
高雄要塞地抑是岡山航空隊基地。逐日攏有一陣一陣 ê 人群，
phai" 包袱仔、擔家私、phai" 碗鼎，用 ai" ê、用手牽 ê，雄
雄強強向莊腳深山林內疏開，
平常時鬧熱 chhi-chha ê 街路，一時 soah 變作空城。

Tui 出名 ê 阿公店大嵙山向西看去，就是平平靜靜 ê 台灣海峽 kap 青青青 ê 盆地大平原。Ti 大平原 hia 會 tang 看著規模真大 ê 飛幾製造廠 kap 海軍航空隊 ê 基地。大概是因為盆地 ê 關係，平常時海軍基地攏 hō 親像雲海 ê 厚濛霧 khām tiāu 呃。但是 tui 馬尼拉基地起飛 ê 美軍軍機，透暝透日無停飛來攬擾，暗時攏著 ai 有燈火管制，日時才靠厚濛霧 kā 基地 khām 起來。一九四四年十月透早，冷風過境，北風吹來，寒 kah phī-phī chhoah。海軍基

(其二)

* 吳復祥

地彼旁氣候真好，清清無濛霧，莊腳人擔稻草，沿彎彎翹翹 ê 田岸仔路，beh 趕去基地 hia 起火 hiā" 草，準備 beh 用火煙來掩護基地。當火煙 tú-chiah chheng 高 ê 時，突然間，親像一陣大怪風，六架 Guramarg 戰鬥機 kap Rokyro 轟炸機，tui 遠遠 hia 超低空飛來，直接衝入基地，hoh！有夠驚天動地。飛機先 ti 基地頂高旋一 lian，然後 Guramarg 轉東西，Rokyro 向南北，互相交叉，開始無停轟炸。用燒夷彈配槍炮，一直向基地所有設備無情 ê 掃射，連續來回空襲

三攏，炸火衝天。無外久，海軍基地內底 ê 所有，設備，機棚、廠房、營舍等，攏去 hō 炸 kah 平平平，到處攏是火海。

基地轟炸了後，猶且甘願，Guramarg kap Rokyro，將目標向地面上當 teh 燒稻草 ê 人

群，全款做無情 ê 掃射。莊腳人大家拼命逃走，親像 tī 熱鼎內底 ê 狗蟻。當然死傷算 bē 了，殘忍 ê 情景一言難盡！！

彼時陣，我一個人匿 tī 涵管內，驚 kah 強欲無命，聽著空襲解除 ê 水螺聲，我才敢 ui 暗 bin-bong ê 涵管爬出來。清清 ê 天頂，猶有炮煙 ê 飛動，地面上 ê 炸火猶一直 teh tōh，到處看著 ê 攏是屍體 kap 著傷 ê 人，Guramarg kap Rokyro 早著飛 leh lōng，越頭看涵管頂無數 ê 鎚子痕，hō 我驚 kah 心臘 phi-pok-chheng。好佳哉，khioh 著一條命！！！

多謝恁 ê 慷慨捐款：

- 張啟典 \$500,
- 林哲陽 \$2000
- (捐 hō 第五屆世界台語文化營)
- 許世模 \$300
- (捐 hō 李勤岸獎學金)，
- 黃聲宏 \$200,
- 賣冊(合訂本) \$300



(其三)

1941年十二月透早，日本聯合艦隊空襲珍珠港成功了後，日軍tī南方é作戰，一帆風順，攻佔檳少島嶼kap無盡磅é資源。M-koh，世間無永遠é好光景，俗語講：「風水輪流轉」。自從1943年，出名é大英雄山本五十六大將死tī空戰，塞班島kap所羅門群島失守，日本南方é作戰，勢面愈來愈bāi，親像山開始teh崩裂，局勢非常危險。

戰火繼續幾lō工，台灣é上空已經失去控制權，過去是美軍é剋星---「零式戰鬥機」也知飛去叨位ah，台灣天頂變作美機é天下。美機無暝無日，一直轟炸，火燒、死傷四界擺是。上蓋悽慘é就是台南地區，因為一隻美機bat tī台南機場上空去hō射落來，美軍真甘願，出動機群進行大轟炸，火燒大府城。聽講有百外個信徒全時葬身tī關帝廟，是一個難忘é大悲劇。

1944年十月，中晝時，晚秋é西北風雨抵即過，to聽著微聲é空襲水雷聲，過來就是沈重、hōng-hōng叫é飛龍機聲。突然間，大約tī一萬尺高

頂發現著九隻B-29轟炸機kap十二隻Guramarg戰鬥機，向機場tī咧衝來，基地變kah恬恬，一個人影to無，所有地下防空壕門擺關起來，即時，我匿無路，驚koh急，四界zhōng，m̄知beh按怎？古早人teh講：「天公疼慈人」。突然，去hō我想著猶有草場防空壕，緊急中，三步做兩步，雄雄快速跳入去。隨時to聽著一陣轟炸聲，烏天暗地，親像世界é末日，地面上振動無停，砂、土、老古石kā規é防空壕擺khām起來。彼時，有六個人作伙埋防空洞內底，疊疊作一堆，強欲繪喘氣。

「戒急用忍」，六個人擺敢隨便振動。佳哉，無外久，烽火消失，地面恢復平靜，大家滿身是砂土，慢慢仔爬出防空洞，giāh頭一看，哎！基地去hō炸kah chhun無半項，平平平。草場到處擺是三十尺深é土空。天不從人願，掠準匿tī地下防空壕內底上安全é千外人，全部葬身。

這是我第三擺命khioh著。

編註：回憶(其一)刊tī本刊49期。



À-má é Pēh Thâu-mó

Thák it-ní ê cha-bó-kiá* mñg in a-bú：“Lāu-su kóng lâng chiáh-lâu chiah é ū pēh thâu-mó. Sí án-chóá* lí chiah sa*-cháp-thóng-hoe chiú hoat pēh thâu-mó?”

Lāu-bú in kóng：“Gín-á-lâng m̄ thia* ôe bô koai, hō a-bú siú-khi, a-bú tióh é hoat pēh thâu-mó.”

Cha-bó gín-á thia*-liáu, ná-chhiú* ngô-tiôh sím-mih tōa tō-lí, bák-chiu tián tōa-lúi, chhùi-kak bî-bí-á chhiò, tōa-lát phah chit é phòk-á, kóng：“Àn-ne góa chai-a. Góa chit-má chai-iá* sí án-chóá* a-má é thâu-mó ná é lóng-sí pēh..é！”

(Óng-iók-tek

Tai-gí kau-sek the-kióng)



機銃聲

吳晟 中文原作 李勤岸 合譯



1947 228 ê 機銃聲

密集掃射，m̄-bat歛過

一排一排 ê 銃子

Kâ罩住台灣島無所不在 ê 銅像

Khōng kah在在

繼續搜查有骨氣 ê 文字

跟蹤批評 ê 聲音

一個一個押入烏牢

順續封鎖島嶼規個海岸線

斷絕天頂彩雲 ê 飛出飛入

隨koh化身白色 ê 標語口號

Tî每一個慶典，喝咻

Tî每一個公共場所，監視

Tî每一台印刷機，藏身

Tî聲光媒體 ê 控制室，顧場

Koh占領教科書每頁 ê 字句

經由教師全波 ê 嘴濶

Kâ學生 ê 頭殼挾kah àn-ân-ân

親像永遠除繪掉 ê 遺傳基因

Tî台灣困仔 ê 身體內底生漢

1947 228

密集掃射 ê 機銃聲，猶留tî空氣中

聲聲化做神聖 ê 政令

伸入各鄉鎮

Hi"-hi" hai"-hai" 成做萬人合唱 ê 感恩曲

若無beh照歌調拍節拍 ê

總有隨時勢 ê 恐嚇罪名

(比如偏激分子、破壞安定……)

濫摻一暮小利益 ê 依倚

攬做爭取建設 ê 紅毛土

灌入去鄉親原本tô khōng-kû-lî ê 頭殼

集體掩護角頭老大每支烏銃

Kâ每場選舉 ê 投票所圈kah密密密

每張選票

Kham落去 ê 紅印色

攏宛然浮現

1947 228 ê 機銃聲



出死線

鄭溪泮 全羅原作 李勤岸 漢羅改

鄭泉聲 校正

to 12 es

帶念著恁老父

對醫館轉來了後，一暝昏有一人thēh一張chhōa"單就是地租單，來beh寄清流去役場ōan租，也將所tiōhōan è 錢寄--伊。到暗è時，清流thēh彼張單ti房間桌仔頂，繆筆就teh kē (改) hiah è 錢額，beh hō伊變khah少，就人所 寄è錢hang得著淡薄。真聲有看伊teh kē;若是咁知伊teh è 啥貨。

無想明仔載thēh去ōan è 時，役場è人有掀內siāu起來對。ō--hō，對無hō，就詳細看所 kē彼張單，看了隨時講，這張單你kā人kē--è hō"? 清流一時面失色，sōa應無路來。役場è人就叫伊入去內面，tāu-留ti遐。因為khah早è區長，是那準莊社è總統。

日晝è時猶未轉來，老媽直直唸，因為伊是真疼這個。到過晝咁敢食飯，等伊攏無倒轉。

到beh暗就ti遐勻勻à sām倒來，有帶憂愁è款式。問伊是甚物代誌，面仔āu-tū-tū。干乾講，咁知啥人kā kē彼張chhōan-單，人sōa lōa我 kē è，teh咁-pàng 我 soah。真聲ti邊仔聽見，就知kē彼張單就是你lah!

小停，店仔有一人來，講，恁清流--ah kā人kē字，役場beh罰伊一棚戲，koh一支chhai，去吊-ti牧羊莊è廟內；講若咁hō罰，區長beh報告，hō伊去坐監仔角。

彼時至勤聽一下攏烏暗眩，腳-liau-手-liau：因為tū-tū-ti 醫館 轉來，koh接著這號事。

就問清流，你thāi做一chān代誌？伊是慈直è人，土土拍一鼓就應講，無你è代誌，會關我chiah來去。

至勤講，你啥事無顧著ka-ti è名聲；無，mātiōh顧著某團；無mātiōh顧著教會？！基督徒è名hō人吊-ti佛廟，按呢咁知lōa名聲？清流恬恬，做伊ún-食ún-睜，鼾kah kih"-kōh"-叫。這算是一款人。若是至勤繪食繪睜，就透暝chhōa真聲去區長è宿舍，問一個虛實。

伊è宿舍是ti淨水溪東旁；伊è宿舍，前後是蓮霧-thēh，伊è內面也是teh kai白園，算來是真hiu-ngā (幽雅) è所在。Beh過到伊hia，tiōh kiā"過一條長長è橋。

入厝拜候伊。

至勤：區長，我聽見清流今仔日有一chān代誌，hō你真費氣。

區長：是，將人所交託è租單，濟錢kē少錢這算來是二款è罪：--

(一) 偷-kē字樣

(二) 詐欺hōai"-領。Koh這屬ti國庫è錢項，按咁做猶khah咁著。

至勤：啊！對細漢到ta"，to也咁捌聽著伊貪心，ān-chhōa"今仔日會來按呢，算來是一時è慈想。

區長：拍算是大川死了，龔英叔過身，錢頭hō你teh ān-ān，伊無hang闊開，chiah會按呢。

至勤：啊！區長，阮查埔人kap阮乾官過身，家內空lō-so，干乾我雙雙支手gim二片董，暝也磨，日也磨。一日kā人春tēng米，總趁角二銀，beh做六è人è菜蔬，實在無錢hang hō伊闊開，有影to 著。咁久伊16歲就tōa藥店，後來也賣魚賣雜細，無一個錢來添頭貼尾。生理伊teh變，錢(kàng)頭伊teh



開，怎樣tiōh我koh號伊；háp-giāh是伊tiōh hō我。（講到chia，目屎kō-kō-lin）。講來講去是個老父kap 阮乾官早死，我 緒曉教示，chiah有這個代誌，總是望你體諒就是。（區長聽見按呢，也是軟心）。

區長：這chān事，算來是犯罪未成(chiā")，koh是帶念著個老父大川兄kap 賴英叔，hiāng時做人太好；koh對你踏到這個地，牽chiah ē团大漢，會使得講是節婦；beh無leh，今下晡，隨時就hō去到衙門，也有通khàng到下昏。

至勤：實在真多謝你ē sa"瘦thàng。

區長：Ta"恁母仔团，chhōa倒去，我chiah想看有啥路thang解圍ā無。

至勤：真lou-lát，向望chiah chiau-hu leh就是。Ta" 你請。真聲也kā伊參辭講，不止勞煩區長大人，真lou-lát。Ta" 你請。

區長：順行。

Há！父母ē好名聲，有庇蔭著伊ē团，實在有影。

* * *

天光母仔团就步行去府城，買tò一旁豬腳，過了一tā"幼麵，kap 借濟餅仔。真聲擔kah攏船行。倒來到厝已經暗摸摸，就擔去送區長。後來就soah事，了後清流算也知伊ē 所做大咁著，也khah知後母teh款待伊，是無koh樣心，對接呢就反悔，也認真做功；總是咁知有kcé變ā無。

正親像詩講，

艱難ē山，魔鬼滿是，
我心攏無搖choah；
對靠救主，安然過去，
就得出死入活。

歡迎為「台文通訊」奉獻：

加拿大讀者請寄: TORONTO TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 Canada

美國 kap 其他地區讀者請寄: Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church
P.O. Box 501, Scarsdale, N.Y. 10583 USA

22115 S. Vermont
Ave. Torrance, CA 90502,
U.S.A.
FAX: 310-618-1580
E-mail: LATAIBUN@aol.com

NON PROFIT ORG
U.S. POSTAGE PAID
TORRANCE, CA
PERMIT #453





按落伍結構主義行向現代化人本主義

否定無全語言的標音之間的想法是以語言系統為中心的結構學派時代的看法。Bloomfield等人認為語言學者的任務是根據一套分析方法，運用一個語言音系來求著最有系統、最簡單的音素符號系統。趙元任的國語羅馬字以及耶魯式的華語羅馬字就是這個語言理論環境下設計問世。這兩套華語拼音影響以後北京的漢語標音設計（按美國回國的羅常培為主要人物）以及注音二式（也以深受留美學者趙元任、李方桂、羅常培三位學者影響的國語推行委員為主要人物），當時結構語言學派所崇尚的根據特定語音結構本身分類簡化的精神，真積極運用北京的漢語拼音。人本主義的語言理論（Chomsky、Halle等語言學者以及其他koh khah前進、koh khah踏實從事個人kap社群人腦的跨語言、跨性別、跨發言場合的科際研究學者）擺以人做為研究對象。探討人類如何運用全一種天生語言能力，學用特定語言各種個別的語言事實。按人類各種語言比較以及語言變化綜合研究，咱bē-tāng無肯定人類的語言共性，包括自然(naturalness)無自然的發音理論抑是拼音設計。按人本主義的語言理論及教育立場看，咱嘛bē-tāng否定台灣人一個人腦學習使用母語、華語、英語的事實，嘛bē-tāng koh放棄為台灣的各種語言各追尋一套最有跨語通用功能的拼音系統的努力。

減輕各小學生學習國語、母語、英語無全系統的負擔的通用拼音

1996年tī中央研究院李遠哲院長所主持的教育改革委員會的『總諮詢報告書』內底建議研

究『通用拼音系統的可能性，以減輕各小學生學習國語、母語、英語無全系統的負擔』。本文就人類的天生能力、社區化、世界化及華語、母語、英語無全系統的角度來討論標音的共通性格。

筆者寫這篇文章評鑑三套華語拼音有四個大前提：

- (1) 台灣是一個民主國家，國家的主人愈來愈想beh求語文計劃的資訊kap選擇機會的權利。
- (2) 台灣是一個多文化、多語言的社會，無全的語文計劃方案，影響各種語群的權益至深。無全的語群有無全的拼音通用性問題。
- (3) 過去的政府時代的語言文化政策已經無符合現代台灣政治情勢及教育需要。Khab穩定的路線就是配合教育改革的理念按照現代國家的民主計劃模式，來處理拼音的選用。
- (4) 『總諮詢報告書』內底建議研究『通用拼音系統的可能性，以減輕各小學生學習國語、母語、英語無全系統的負擔』，這並非是無可能做到的要求，其實是真合現代化教育理念的建議。

行政院若有beh按照民主國家的負責政治的做法，bē使koh允准國語推行委員會所設計的注音二式。過去15年並推行（中央研究院、台大、清大、師大、政大的語言刊物內所刊載的英文論文，以及各大書局所出版的不但無採用注音二式，koh採用北京政府所採用的漢語拼音），現在為著街名英譯koh beh以行政命令推銷這套國際功能真低的注音二式。

為啥人決定那一套拼音？

為啥人決定？是為台灣住民特別是小學生



決定拼音？抑是beh為中國領土上人民決定？由啥人設計？由啥人執行？對象是以台灣學生為主？是以台灣旅外外籍旅客？各種對象之間beh佔據大比重？

任何參與語言計劃的語言學者不但ai發揮專業的知識，koh ai為非語言學專業者，綜合各種意見，提出可行方案，抑是根據具體方案提出諮詢。也就是講參與計劃的語言學專家be使千單留tī象牙塔裡，無ai降低身份地位來談著語言教學抑是語言學習的問題。戒嚴時代的教育部抑是國語推行委員會只要遵照國策就平安無事。注音二式的设计人tī設計當時，會使無考慮台灣納稅人子女的語言學習需要kap台灣社會華語特點，也無民主化、多元化、人本化、世界化、科技化等教育改革方向做準則。也會使免提出執行kap評鑑計劃向國家主人負責。今仔日政治環境已經改變，語音學以及有關行為科學進步到探討人類共性kap生長tī特定文化kap語言環境的今仔日，教育部be-tāng無面對語文問題關係人民權益極深的事實，koh khah be-tāng無面對人民關心語文教育的要求。

台灣需要採用的拼音順位

按照本文所討論的幾種華語拼音系統，根據咱所關心的拼音跨語通用功能，台灣需要採用的拼音順位是：

台華通用甲式、台華通用乙式、漢語拼音、注音二式。

台華通用拼音：

是為著台灣各小學生減輕學習華語、母、英語無全系統的負擔所設計的羅馬字標音系統。有甲

乙兩式。乙式主要為著國際交流，根據北京的漢語拼音，加上最低限度的必要修改（如減去j, q, x違反世界羅馬字發音慣例的聲母）。漢語拼音採用b, d, g（代表無送氣），p, t, k（代表送氣），按呢做無考慮台語、原住語、英語、日語攏將chia的符號用來表達濁、清聲母的分辨。甲式採用p, t, k（不送氣），ph, th, kh（送氣），發揮華語、母語、英語之間聲母發音的共通性。

漢語拼音：

是中國北京政府所採用的羅馬字標音系統。有系統tek根據北京音系簡化符號，無考慮使用人以後按怎學習英語的發音。不但tī中國境內，tī國際間，已佔絕對的優勢，連tī台灣內部的學術界也teh使用。因為無考慮過華語kap母語福、客、原住民語以及日語、英語之間發音的共通性，千單會-tāng排位tī台華通用拼音後壁。

國語注音符號二式：

是台灣教育部1986年所公佈的羅馬字標音系統。過去無執行，缺乏國際共通功能koh忽略使用者學習英文抑是母語的轉移問題，上無值得採用。

北京漢語拼音kap台灣國語注音符號二式攏是專門以北京音系為對象的拼音設計，遵行過時的結構主義的語言理論。台華拼音是以台灣人學習、使用北京音系為對象，運用現代行為科學人本語言理論，所提供的拼音設計。

假使台灣人千單會-tāng tī注音符號kap無國際功能koh無跨語、跨國界功用的注音二式之間做選擇，這就是目前守舊力量繼續把持的局面，台灣的語言教育無法度改革lah。

敢忍心將咱ē母語tī咱這代斷種？

■ 溫惠雄

美國台灣人獅仔會 tī 四月十一日舉辦台語(鵝佬話 kap 客話)演講比賽。今年增加客語 kap 壹謠，得著真 chē 人 ê 歡迎 kap o-lō。特別有某某同鄉用客話講：阮 ê 客話若無推廣，會親像恐龍全款斷種。Tī 比賽中聽著少年人講真好聽 ê 客話、用客話唸壹謠，文雅、音調優美，hō chē chē 人感動！陳添壽會長特別感謝聯行銀行李政宏經理為著推廣台灣文化，奉獻五千 kha 美金贊助這擺 ê 活動。李經理致詞講伊是客家人，自細漢父母無教伊客話，感覺真無彩。伊非常支持推廣母語，hō 在座 ê 真 chē 來賓、家長受感動。作一個台灣人，咱敢忍心將咱ē母語 tī 這代斷種？咱確實有責任將父母話一代 koh 一代續接落去。

Tī 這擺 ê 比賽，兒童組第一名簡君典 kap 幼兒組第一名簡君裕，個是 tī 美國出世 ê 姊妹。二人唸台灣壹謠，hō 真 chē 家長驚一 tiō，非常傑出。個 m-niā 唸了真好聽，koh 有動作配合，真容易 hō 人瞭解！落尾我有請教個 ê 老母 --- 張葆央女士，是按怎會教 kah 佢會即呢 gāu 講台語？伊講個 tī 厝內講台語 khah chē，特別是每禮拜拍電話轉去台灣 kā 父母請安 ê 時，個 mā 真愛 kap 阿公阿媽講話，koh 一定 ai 用台灣話才會通。所以，自然個就真 ai 講台灣話！莫怪個二人會 tāng 用真純 ê 台灣話唸壹謠。

會記得十外年前，我 bat 參加一個真愛

台灣 ê 傑出台灣人 ê 華式，伊只有四十外歲，伊 ê 父母哭 kah 真傷心，總是孫仔攞繪曉講台灣話，孫仔若會 tāng 用台灣話來安慰阿公阿媽，疋知外仔好 leh？我想上蓋主要 ê 責任是 tī 父母 kap 阿公阿媽身軀頂。Tī 家長座談會 ê 時，大部份發表者講：父母 tī 厝內一定 ai 要求囡仔講母語 --- 台灣話。英語 tī 學校或社區一定有真 chē 機會講，koh 講 kah 真好。咱疋免教個英語，有時因為發音無準，無彩工啦！

Beh 學 kah 曹曉講台灣話有真 chē 方法，上要緊 ê 是 ai 製造機會！有 ê 家長講常常是利用接送囡仔坐車 ê 時間，除了講幾句話，攞聽錄音帶。囡仔照按呢學講，是真有效 ê。特別有阿公阿媽 tōa 作伙 ê 人，一定 ai 好好教個講台灣話（包括福佬、客語、kap 原住民話…）hō 咱 ê 母語一代一代傳落去。至少疋通 tī 咱這代斷種去。

我有一擺 tī 日本餐廳 teh 食飯，聽著隔壁父女用台灣話 teh 講話，伊 ê 查某囡手內抱一個差不多三歲 ê 後生，查某囡 chham 日本師傅用真流利 ê 日本話 teh 講話，koh 教伊 ê 後生唸『桃太郎』！伊感覺真偉大？她無教伊 ê 後生講台灣話，顛倒唸日語 --- 『桃太郎』等… 我 tī 隔壁桌聽 kah 真艱苦… 台灣人若攞親像按呢 [台灣語] 一定會斷種。做台灣人，咱實在有責任好好保持咱 ê 母語，真 súi ê 台灣話！M-通將咱 ê 母語 tī 咱 ê 手內斷種]



台灣 e 歷史

【二】

■許文龍

Tí第四任兒玉總督時代，後藤新平就任民政官。伊是一個醫生，tī日本算是第一流的才人，是一個有現代頭腦的德國留學博士。上起先，伊真徹底teh調查台灣，親像土地(地籍調查)、人口、資源等的詳細調查資料，完整的程度，hō戰後來台灣接收的國民黨政府著驚。

後藤新平根據chia的資料，訂開發計劃。因為政府財政困難，伊著鼓勵三菱、三井等大財團來台灣投資，並設立台灣銀行，提供資金。伊會有這款做法，是因為感覺政府的能力有限，才委託商人經營台灣。現代tī台灣má是有全款的思考方式，將重要建設工程讓hō民間公司參加。當時的台灣，算三井上蓋有勢力。Tí製糖事業方面，引chhōa民間的資金kap技術，並大量作長期的投資，親像交通等基礎建設。伊的做法hō日本政府有一點仔食bē消。伊所經手的台灣產業中，到ta"猶koh存在，有農業試驗所、水產試驗所、林業試驗所等等。

當時台灣人處境非常可憐，平均壽命猶無到三十歲，koh流行瘧疾、傷寒、霍亂等傳染病。日本來的派遣軍中，病死的比戰死的加幾倍。所以後藤新平就徹底改善台灣的衛生環境kap醫療。Tùi鴉片採取漸進政策，將鴉片專賣制度得著的收益，當作台灣衛生事業設施的經費。昭和早期人口無到十萬的台南，設有台南病院、傳染病病院、肺病病院、精神病院、癲病病院等設施。Chia的設施確是tī國民所得低、國家稅收少

的環境下面所辦到的。Koh再講，現今的台南市政府、中山公園、游泳池、抑是已經hō人拆掉的博物館kap歷史館、圖書館等，確是戰前建設的。所以，tī日本統治台灣的五十年間，會使講除了戰爭尾期彼幾年以外，其他四十外年，台灣已經tùi衛生差、治安bāi的清朝時代，轉變到『夜不閉戶』好治安的社會。Che tūi人民來講，實在是一件非常重大代誌。假使咱若出門，隨時有受害危險，無論你是家財萬貫，má bē-tāng講有幸福，等於無安全保障。目前，咱若無真正喪失安全，to bē-tāng體驗著安全的寶貴。假使你若親像以色列按呢，bē-tāng預測tang時會tú著阿拉伯人的攻擊，to一定會真正感受著安全保障的重要性。自來時常有搶掠的社會，會tàng變kah無賊仔、土匪、「夜不閉門」的好地步，che確實是一件無簡單的大代誌。

當時民眾若破病，除了求神祈佛以外，就是看漢醫。家母也經常迎接佛像轉來厝裡拜，伊可能認為神明上可靠。日本人tī台灣起病院，執行近代化教育。我會記得，當流行病teh流行的時候，日本人替老百姓注預防針，koh每年有一、兩擺提供thāu蠅蟲的藥仔hō团仔lim。咱dai知，當時日本人若無作chia的代誌，má無人會提出異議。親像：馬來西亞、印尼的造路kap基礎建設，會使講作kah真圓滿，但是，hia的根本確是為著tāi殖民地的英國人抑是荷蘭人享受。彼當時台灣的衛生方面的設備，真有水準，chham英

國抑是荷蘭擺會使相比phēng。有影，日本人是為著個家己é利益，但同時mā beh做ho全世界é人看，kā人誇口，講個ti台灣有hiah-nih chē é貢獻。

一般講起來，tī政府種種é投資內底，上蓋算bē合é，會使講是衛生、醫療、kap教育方面é投資。因為hia é投資ai等二、三十年é時間才會tāng看著效果。老實講，我若是無接受日本教育，真可能bē-tāng有今仔日é知識。我會曉日文，當大家teh讀『中國近代史』é時，我全時陣mā teh讀外國人寫é日譯『中國近代史』，因為按呢，我會tāng比較khah客觀去看代誌，tùi咱é境遇比較khah理解。日本人真重視義務教育，照我所知，個利用暗時開補習班，hō bē-tāng去學校讀冊é人mā會tāng得著教育。Ti列強é殖民政府中é殖民地普及教育，包括英國人kap西班牙人，真可能是日本人上蓋徹底實施教育é。我認為日本人作é代誌算真有良心。

用衛生醫療來作比例，tī英國人tōa é地區有真舒適é上下水道，也有真好é衛生設備，但是若離開個tōa é地區，tō完全無全款。Che可能是個根本無kā原住民當作人，無關心個é死活。但是日本人tī台灣é建設是全面性é，不管是深山、偏僻é地區，照常有衛生所é設立。

另外，日本人對農作物é改良kap水利方面é改善，也有真大é貢獻。一個叫做磯永吉é農學博士，用十年時間改良『在來米』，開發『蓬萊米』。我常常teh提起é嘉南平原，彼é所在本來大部分擺是『看天田』，若落雨才會tāng種作，千單khah倚河邊é部份土地，疊免倚靠雨水。日本人設計兼建造烏山頭水庫，當時無現代化é建設機械，全部ai靠人工，是一件大工程。這個工程é負責人叫做八田與一，是一個少年土木工程師。當伊猶teh起烏山頭水庫é時陣，全時陣伊

已經mā teh計劃起現此時é曾文水庫。因為伊早tō料著五十年後，烏山頭水庫會發生嚴重壘砂，有需要另外一個水庫。曾文水庫雖然是戰後才起好，但是計劃其實是ti五十年前tō完成ah。Ho人上蓋關心é就是水路，beh造全部農田灌溉需要有用é溝仔kap水路等é工程，比建設水庫猶koh khah大。Hit當時台灣é水泥是tūi日本運入來é，用人工用鋤頭慢慢仔挖溝仔，那挖那量高度，前後挖十一冬才完成親像蜘蛛網é偉大嘉南大圳。Ti恁teh讀é教科書，敢有人提起chia é代誌？戰後é教科書只強調日本人按怎凌遲台灣人，講台灣是tūi復歸祖國了才開始得著幸福生活é，用這款方法beh hō人來o-lō個é功勞。

以我個人é看法，當時若無先造hiah nih大koh舒適é水路，水庫本身tō無法度發揮功能。戰後起é曾文水庫，其實有烏山頭水庫é五倍，照常靠chia é水路系統。七十年前，日本人所建設é工程，確實真偉大。當時，嘉南大圳koh是亞洲上大é水利灌溉工程。

咱teh讀歷史é時，ai倚ti公平kap客觀é立場作批評。絕對bē使親像教科書等所講é『日本人榨取台灣人』彼款單方向思考法。我é团仔看過國產電影片『梅花』了後，tō真感動流目屎kā我講，大漢了個絕對bē原諒日本人é罪行。這款偏狹é教育，是非常可怕é代誌。咱常常引用南京大屠殺來形容日本人é行為，但是國民黨mā thái死外chē共產黨員？共產黨到底thái死外chē國民黨員？Chia é擺丘-bat出現tī電影頂面。

用歷史é觀點來看，異族之間é相thái並無稀罕，但是全民族之間é內亂kap相thái，才是bē tāng容忍é代誌。這種事當然bē hōng記載ti教科書裡。Ti『二二八事件』中，有hiah chē人冤枉死，但是ti教科書裡，絕對bē hōng提起chit項代誌。教育確實真重要，咱ai好好去想。



當然，我並不是講日本人所作的一切擺是好。日本統治台灣期間，官方的工事，完全是日本人包辦，台灣人根本無資格包工。今仔日tī台灣國內的環境kap當時的情形全款。政府的工事，由榮工處一手包辦，kap國民黨有特殊關係的人，才有法度théh著水泥製造業許可證。到ta" tī台灣的水泥照常是寡占事業，幾家同業聯合起來，國內水泥的價數tō會使得高高喝低。食用小麥，也有訂大宗物資輸入法，專用來保護個權益者的利益。

上海幫來到台灣，投資tī紡織業、麵粉業。為著beh保護利益，向政府關說，將紡織業改作許可制，原棉進口mā限訂額度，保護個『上海幫』tī紡織業kap麵粉業已得著的利益。奇美自從創立到ta"，從來m-bat靠政治力量，所以決定無beh作chit兩款的事業。若kap中國國民黨有好的人際關係tō比較khah容易做代誌，可惜我mā是國民黨的中央委員，無彼款力量。

日本人統治台灣時，台灣人會使tūi國外輸入原料，加工了chiah輸出。Chit-mái若kā回想起來，tī戰時物資欠缺到1940年代，日本人處境比台灣人koh khah可憐。台灣人有辦法tūi莊腳或是地下市場得著所需要物資。但是，有錢koh有守法精神的日本人，to mā敢買chia的物件，甘願忍耐iau餓。日本人有權koh有錢，但是bē-tāng買著物件時，有多數的台灣農民，會tāng用烏市價數買著物件。所以講，tī物資欠缺時代，日本人tūi台灣人政策，mā猶是相當公平，bē講千單去hō台灣人iau餓著。台灣一直有特權階級的榮總病院，個mā tī最近才對外開放。以前想beh tī榮總病院得著治療，是一chān非常困難的代誌。因為he是為特權階級所設的病院，政府每年編真chē預算，kā個補助。日本統治台灣時，台南病院tūi台灣人、日本人擺全款對待，任何

人若破病擺會去hia 接受治療。

大戰結束前，台灣平均國民所得大約九十khō美金，日本國是一百美金，中國大陸恐驚liān三十khō美金mā無。

經過日本統治，台灣國民所得增加，假使當時的台灣繼續hō清朝統治，到ta" 丘知會變kah啥款？採取中央集權的中國政府，tūi統治偏僻地區的政策，一定是派三流人才，koh會khich重稅。台灣人幸福生活，tūi個來講，並mā是重要代誌。派來台灣的官吏上關心的就是承包方式kap會thang收外chē稅金，個bē去chhap人民的生活狀況。所以我想，nā mā是日本代替清朝，台灣人生活mā知變kah外bāi leh。

我mā是千單beh講日本外好，其實日本人mā有問題。Tī中日戰爭期間，個驚異民族台灣人會造反，強制採取皇民化，鼓勵台灣人改日本式姓名、用日語、穿和服、參拜神社、禁止廟宇的童乩。

日本人統治台灣期間，tūi台灣舊習慣、文化，採取保留政策。相反的，戰後，中國政府將日本人留落來的文物破壞掉，我想che是mā-tiōh的行為。不管國家抑是朝代無全款，文物是歷史的證據，應該ai好好保存。咱擺看bē著日本人上早期起的一寡建築物，顛倒hia的廟宇koh猶保存teh。戰爭末期，日本人bē破壞廟宇，千單禁止童乩的迷信行為。倚tī一般人立場來講，我想對日本人統治，應該作公平的評價。

咱應該ai kā當時的日本人感謝，而且用公平的態度去認識個。現在咱beh回復『『二二八受難者名譽』，全款咱mā通將日本統治時代的施政一概否定，ai hō個有正確的評價。統治者mā應該反省，過去個接怎對待統治台灣人，並且作公平的評價。

我希望大家tūi歷史有興趣。歷史是真趣味。

物件，用無全 ϵ 角度，會tāng產生無全 ϵ 看法。親像歷史家所講 ϵ ，tī hia有三叢樹仔，因為所看 ϵ 角度無全，有時會變作一叢，有時會變作三叢，che就是歷史。



臭藥丸

■黃真教

阮牽手若欲出外，伊一定會記得帶一包細包 ϵ 袋仔tī伊 ϵ 手提包內。伊有時無手通kōa"，叫我kā伊門kōa"。替伊kōa"是好，手提包內面，有一種無啥好鼻 ϵ 氣味概成芳臭芳臭，抑是臭芳臭芳，che mā是胭脂，抑且是芳水，是一種細粒，差不多大豆hiāh大，烏褐色那烏雞丸，抑是硬心丸，無糖衣，食著感覺苦苦，hiang-hiang koh會降鼻kap目目調。伊特別 ϵ 氣味就是揮發性真強。連tēc彼個袋仔 ϵ 手提包過真久mā猶有彼種特殊 ϵ 氣味。無習慣 ϵ 人看著真chheh，koh gē這種 ϵ 臭藥丸氣味。Ti這個細個袋仔內面，阮牽手亦有khàng青黴素膏，Q-tip，bandage，酒精棉布。Che是伊 ϵ 救急袋。阮 ϵ 囡仔若出外須要緊急 ϵ 治療，伊不時便便會tāng應付。連陳雷先生kap阮作陣去Hawaii海邊追追 ϵ 時，hō螺仔殼chhak著腳，伊隨時有消毒用 ϵ 酒精布kap bandage thang hō伊用。

自細漢，這種臭藥丸成做阮一家日常生活中tāng無 ϵ 便藥仔。阮是tōa tī莊腳，常常有少

年人騎鐵馬載一寡便藥仔來庄內寄藥包，一罐一罐、一包一包 ϵ 藥仔tē tī一個用索仔chhng過 ϵ 大紙袋，吊tī壁頂 ϵ 鐵釘仔。紙袋外面有寫日子、有啥物種藥、外濟包。彼時莊腳交通無方便，無張池起腹肚痛、嘔吐、漏屎、嘴齒痛抑是發燒、頭殼痛、咳嗽、外傷 ϵ 時，就去提藥包來做急時 ϵ 治療。有 ϵ 農民，厝卡近溪邊，做風颶大水 ϵ 時，一寡厝擺浸水，所寄 ϵ 藥包袋hō大水浸去，規個報銷，寄藥包 ϵ 人叫慘連天講：天做tāi，了大錢。囡仔腹肚若痛，king被單hō倚腹肚mā無效，倒tī眠床喧來喧去，無法伊ta-đa。有時腹肚痛到kùi-kā，流清汗、頭殼眩，強欲倒去，漏屎嘔吐。囡仔上愛食“kololeng”。Che是一種黑褐色粘粘 ϵ 液體。食著甜甜hiang-hiang，koh會對鼻孔chheng出hiang-hiang ϵ 氣味。一湯匙喊無夠，有時囡仔愛加食。Che若無效，就改用臭藥丸。臭藥丸味有夠bāi，囡仔嬌gian食，有時著愛kō成(chiā")，甚至著貼錢叫伊食。

用法，大人一日三擺，一擺3-5粒；囡仔1-2粒，現食現行氣，koh會拍臭藥丸eh。手底提臭藥丸了後，臭藥丸味tiāu tī手底，不時會tāng giàh手起來鼻芳，感覺藥氣限定入腹內，tūi鼻亦會chhig入去。有時洗浴時，刁工無洗手thang鼻臭藥丸味，那準會預防腹肚痛 ϵ 款。寄藥 ϵ 人真知囡仔心理，普通來莊腳 ϵ 時擺會免費分雞鬼仔hō tī邊仔teh圍khám ϵ 囡仔。所以寄藥包人若來，通庄 ϵ 囡仔大細漢擺聚集倚來欲討雞鬼仔。第二次大戰 ϵ 時，農民生活困苦，衛生營養不良，極容易染著胃腸痛，瀉吐症。彼時白米無容易入手，日本人教人愛食糙米抑是半白糙米。日本人講，糙米對人體 ϵ 營養kap健康有益，kā糙米kā



做白米無營養。糙米實在有夠歹食，食著無滋無味，那teh食紙板，koh消化不良，容易患著消化不良&漏屎，腹肚痛真艱苦。臭藥丸若kā食落去，一必一中(tiòng)。啊！一切ē毛病攏消無去。日據時代農村生活真簡單；三頓是一大碗ē醬菜，一碗豆-jí，一碗魚鋪仔抑是一大碗麵線chham家已菜園種ē白菜，蕃薯菜，高麗菜，keh-ne-á，芹菜，ku-菜，花菜，大頭菜，抑是pū-á，菜瓜。Tomato是間食疊是主食。一腹肚攏是菜了了，無油膩。若去hō人請，魚肉山珍海味真phang-phai，胃腸無張池遇著大量ē油膩，kham繪起，無法度消化，百病做一伙來。細漢ē時，若欲去親戚朋友個兜做客，我攏會曉準備幾粒臭丸，食chhe-chhau了後就kā吞幾粒，繼轉日，滿面春風無代誌，chiah 繪tōa hia“食肥走瘦”。臭藥丸確實好用。食了有效，一嘴報一嘴，厝邊隔壁逐家攏teh用，“名符其實”愈濟人用，愈濟人o-ló這種藥ē特效。總是自古到ta，彼種藥臭就是臭，科學高技teh進步，臭藥丸猶是臭，臭bóng臭，功效照常繪bái。

事實上臭藥丸ē正名是到小學5、6年，小khōa bat字ē時才知，臭藥丸3字是通俗ē藥名，真正ē藥名叫做“軍令丸”抑是“征露丸”。征露丸這個名真適當，因為這個藥是經過軍隊tī野戰場，經過真濟將士歷過真濟歲月試用過ē藥仔，證明有效。繪做漏屎兵抑是漏屎ku-lí，所以才叫征露丸。若是按呢軍令丸mā會phit phoe這個名稱。成分kā看起來是有日本藥典處方，木油，阿仙粉，黃柏粉，甘草粉kap陳皮粉合成。

若親像萬金油，薄荷條，tī莊腳農夫遇緊急ē時“物盡其用”，眼定腹肚痛漏屎，連嘴齒痛，mā將臭藥丸kā塞入去chiù齒孔內，按呢，mā會治療嘴齒痛，Che疊知對口蹄痛，腸病毒，癌症，愛滋病有效否？猶無人知。

Ti北美洲tōa 38冬，阮照常猶teh使用臭藥丸。阮é因仔孫攏嫌講彼種藥歹味koh苦，阮攏kā個講：“苦藥才是良藥”。按呢講敢有卡過頭？？？



[台語演講術 9]

無時間限制ē時， 講卡短leh

本刊 編譯

講演者當然ai堅守時間限制。假使若無時間限制ē時leh？是疊是ai講偌久tiōh講偌久？

上好ē意見是：Ai簡要！講hō短！根據17世紀英國作家Owen Feltham é講法：『Ai講究演講ē簡要術。長講無定講ē人講kah真爽，對聽ē人卻是一種凌遲。M知這，實在siu"無知』

Ai偌短才算短？若是短講，上好五分鐘左右。真chē單位要求五分鐘ē短講，真chē行政部門要求五分鐘ē報告。所有Toastmaster é演講訓練班攏kā個學員約束五分鐘。卡長ē演講，比如講暗頓後ē演講，你需要評詰聽眾kap場合。雖然有人講到45分到60分，上好猶是mái超過20分。無管按怎，若講超過60分，聽眾tiōh開始厭倦、ak-chak。

當今ē聽眾會kah ai短講，有可能電視kā咱同化，hō咱慣習短chuh é物件。甚至以前證道攏超過一點鐘以上ē美國教會mā teh講ai簡節ah。Chit-mái大部份ē牧師講道攏無超過30分鐘。Ti Princeton神學院教講壇準備é Donald Macleod kā伊ē學生講，有效力ē講道極加是18分鐘。